

# The Lord's Prayer (in Old English)

Fæder ūre, ðū ðē eart on heofonum,  
 Sī ðīn nama gehālgod.  
 Tō becume ðīn rice.  
 Gewurde ðīn willa  
 On eorþan swā swā on heofonum.  
 Urne gedæghwamlīcan hlāf syle ūs tōdæg.  
 And forgyf ūs ūre gyltas,  
 Swā swā wē forgyfaþ ūrum gyltendum.  
 And ne gelæd ðū ūs on costnunge,  
 ac alȳs ūs of yfele.

music and phonetic  
 translation, Tim Riley

Andante

Piano

Pno.

V.1

(Sing both times)

*mp* Fair - ther oo - ray, thoo - thay airt on hair - fo - num

V.2

(Sing second time only)

*mp* Our Fa-ther who art in

Pno.

# The Lord's Prayer

2  
7

V.1  
Sea then nar - mer yer hal - god

V.2  
Heaven \_\_\_\_\_ Hal-lowed be thy name \_\_\_\_\_

Pno.

9

V.1  
Tor-beh coo-mer then ree - cher      Yay woor-ther then wil - lah

V.2  
\_\_\_\_\_ Thy King-dom come      Thy will be done

Pno.

11

V.1  
Orn air-then swah swah on hair - fo-num      *mp* Oor-nay yeah-die-cwam-llee-chan

V.2  
On earth as it is in hea - ven

Pno.

*f*      *mp*

14

V.1  
lla - ath Su - la - oos - too -

V.2

*mp* Give us this day our dai - ly bread

Pno.

*rit.* *a tempo*

16

V.1  
die - - *p* Und for - give oos oo - ra

V.2  
our bread *a tempo* *p* And for - give

Pno.

*rit.* *a tempo* *p*

18

V.1  
guilt - as *mf* Swah swah way for - gi - veth oor - em guil - ten - dum Und

V.2  
us our tres - pas - ses *mf* As we for - give those who tres - pass - a - gainst us

Pno.

*mf*

The Lord's Prayer

21

V.1  
nay yer - lai - der thoo oos oon cos - noon - ger Ac a - loos us Orf

V.2  
And lead us not in-to temp - ta - tion And De - li - ver us

Pno.

24

V.1  
oo - fe - lah Soth - lee - cheh Soth - lee - cheh

V.2  
From e - vil For

Pno.

1.

27

V.1  
lee - cheh Soth -

V.2  
Thine is the King - dom, the

Pno.

2.

29

V.1  
lee - cheh For e - ver\_\_ and e - ver\_\_ For

V.2  
power and the glo - ry\_\_ For - e - ver\_\_ and e - ver,\_\_ For

Pno.

31

V.1  
e - ver\_\_ and e - ver\_\_ A - men

V.2  
e - ver\_\_ and e - ver\_\_ A - men

Pno.

33

V.1

V.2

Pno.

*rall.*

The Lord's Prayer in Old English dates back to 995 AD. At the time, most people in England spoke in a way barely recognisable to us today. Academics have a pretty good idea of how the words would have been said.

I've created a phonetic version that should allow you to utter these hallowed words the way people did more than a thousand years ago!

Sing everything the way it looks as if reading modern English, apart from the 'll' sounds which should be pronounced the same way as in Welsh (as in 'Llandudno' or 'Llandeilo').

Gradually, as you become familiar with the piece, many of the old Anglo Saxon words will start to reveal themselves to you.

My favourite is 'swah-swah'.

Enjoy!